

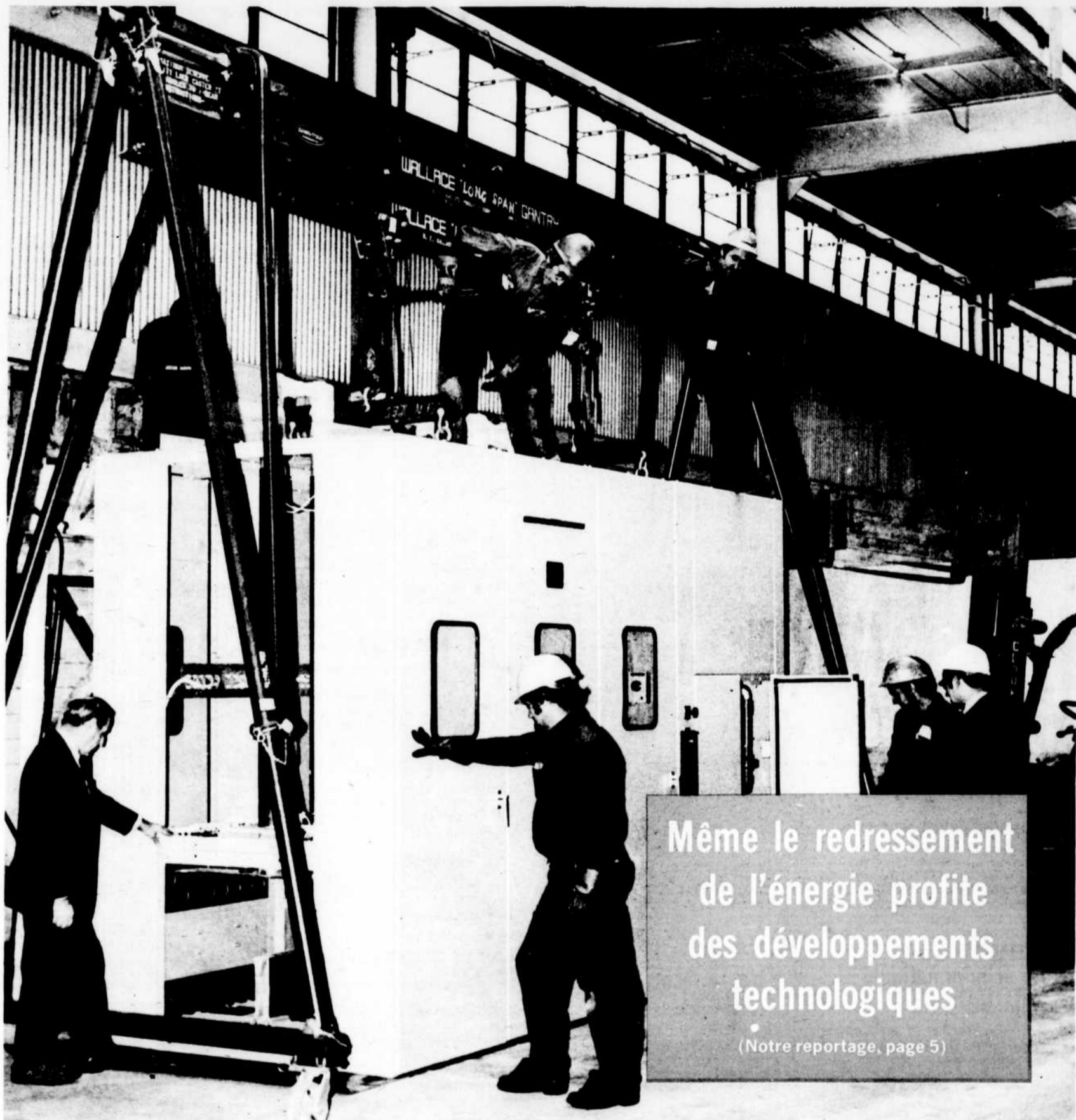
# Le Lingot

TRENTE ET UNIÈME ANNÉE NO 8

ARVIDA. LE LINGOT 16 NOVEMBRE 1973



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe. Permis no 1. Arvida, Qué (PORT DE RETOUR GARANTI) à C.P. 370, Arvida, Qué



Même le redressement  
de l'énergie profite  
des développements  
technologiques

(Notre reportage, page 5)

## Mouvements de personnel



M. K. Armour



M. C. Gilbert



M. M. Gauthier



M. R. Tremblay



M. T.C. Blair



M. J.-L. Lacroix



M. K.F. Denning



M. R. Gilbert



M. V. Potocnik



M. A.I. Pelman



M. G. Lever



M. R. Pineault



M. M. Tardif



M. R. Poirier



M. J.-P. Roy



M. L. Lépine



M. G. Champagne



M. B. Leclerc



M. R. Girard



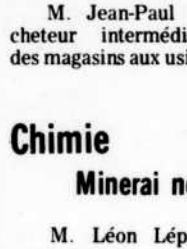
M. G. Goulet



Sgt J. Tremblay



M. R. Furlotte



M. Jean-Paul Roy a été nommé acheteur intermédiaire au département des magasins aux usines d'Arvida.

### M. Keith Armour, directeur adjoint, division Entretien et services

M. Bertrand Bouchard, directeur de la division de l'Entretien et des Services des usines Alcan à Arvida, a annoncé que M. Keith Armour a été nommé, le 1er octobre 1973, directeur adjoint de la division.

Natif de Carlton Place, en Ontario, M. Armour est diplômé de l'Université Queen's, en génie mécanique. Engagé en 1952 au siège social de l'Alcan, à Montréal, comme ingénieur stagiaire, il était à ce titre muté la même année à Isle-Maligne. Nommé en 1955, sur-

veillant de salles de cuves, il a, par la suite, occupé successivement les postes de surveillant senior et de surintendant des salles de cuves. En 1964, il est muté aux usines de Kitimat à titre de surintendant des salles de cuves. Nommé la même année surintendant de la réduction, il occupe ce poste jusqu'en juillet 1972, alors qu'il est muté au siège social de l'Alcan, à Montréal, comme agent de relations avec les cadres. M. Armour occupait ce poste lors de sa récente nomination.

### Electrolyse

#### Usine d'aluminium no 3

M. Clément Gilbert, coordonnateur technique à la division de la production de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il compte près de dix années de service, vient d'être muté, à compter du 12 novembre, à la fonction de surveillant, usine d'aluminium no 3, division Electrolyse, aux usines d'Arvida.

### Génie et informatique

#### Systèmes métal

M. Michel Gauthier, b. sc. électricité, vient d'entrer à l'Alcan, à titre de gradué, section métal, au service de l'informatique de direction, aux usines d'Arvida.

#### Génie-projets

M. Raymond Tremblay vient d'être nommé technicien auprès du groupe

"consultants projets" aux usines d'Arvida.

M. T. Craig Blair vient d'être nommé ingénieur principal de projets dans l'équipe des consultants, au génie-projets, aux usines d'Arvida.

M. Jean-Luc Lacroix a été nommé ingénieur de projets dans l'équipe des consultants, au génie-projets, aux usines d'Arvida.

### Centre de recherche

#### Environnement

M. Kenneth F. Denning, diplômé en chimie de l'Université de Saskatchewan, vient d'entrer à l'Alcan, à titre de physico-chimiste, section de l'environnement, aux usines d'Arvida.

M. Richard Gilbert, B. sc. génie métallurgie de l'Université Laval, vient d'entrer à l'Alcan, à titre de gradué, au

département Contrôle de l'environnement.

### Modelage mathématique

M. Vinko Potocnik gradué en génie physique de l'Université de Colombie-Britannique vient d'entrer à l'Alcan, à titre de physicien-équipe de modelage mathématique, aux usines d'Arvida.

### Procédés de l'électrolyse

M. Alan I. Pelman vient de se voir ajouter à ses présentes responsabilités, celle du groupe du revêtement des cuves du département de recherche et développement des procédés de l'électrolyse.

### Matières premières

M. Gordon Lever a été nommé pour prendre effet le 1er décembre, chimiste aux alumines spéciales, du groupe recherche.

### Laboratoires

M. Robert Pineault vient d'être nommé adjoint au chimiste, section chimiste de recherche, aux Laboratoires Alcan.

### Services administratifs

#### Magasins

M. Marcien Tardif vient d'être nommé analyste de matériel, à la section du contrôle des inventaires en magasin.

#### Achats

M. René Poirier vient d'être nommé acheteur intermédiaire au département de l'électricité des usines Alcan d'Arvida.

### Chimie

#### Minerai no 2

M. Léon Lépine vient d'être nommé technicien-cadres, au développement du procédé à l'usine de minerai no 2 aux usines d'Arvida.

M. Gaétan Champagne, a été nommé ingénieur à la section du procédé de l'usine de minerai numéro 2 aux usines d'Arvida.

### Entretien et services

#### Minerai 1 et 2

M. Bertrand Leclerc a été nommé, en date du 10 octobre, contremaître général d'entretien aux usines de minerai des usines d'Arvida.

M. Roger Girard a été nommé chef planificateur, à l'entretien des usines de minerai 1 et 2 aux usines d'Arvida.

### Personnel

#### Avantages sociaux

M. Gilles Goulet, des services du personnel à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il compte 24 années de service, vient d'être muté, en date du 1er novembre, à la section Avantages sociaux des services du personnel aux usines d'Arvida.

#### Sûreté

Le sergent Jacques Tremblay, de la section sûreté de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il est depuis neuf ans, vient d'être nommé, à compter du 1er novembre, chef du détachement Lac Saint-Jean de la sûreté de l'Alcan.

### Energie

#### Planification et analyse économique

M. Richard Furlotte vient d'être nommé acheteur au service de l'énergie électrique Alcan dans la région.

LES ANCIENS PRÉSIDENTS du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida ont été à l'honneur lors du dernier banquet annuel. Assis, MM. Ralph Davidson, Alva Chiasson, Mme Ronaldo Lavoie qui reçut l'hommage au nom de son mari disparu; et M. Noël Boileau, président actuel. En arrière, toujours de g. à dr., MM. René Poitras, Guy Bégin, Marcel Labrecque, Eugène Bugeaud, Roland Lapointe, Robert-G. Larouche et Jos Hamelin. Absent au moment où la photo fut prise: M. Edouard Bluteau.



# A ses anciens présidents, le Club de la direction dit: Je me souviens

C'était vraiment le jour de la reconnaissance, le 2 novembre dernier, alors que le Club de la direction de l'Alcan d'Arvida profitait de son banquet annuel pour rendre hommage aux anciens présidents, mais aussi à deux des pionniers les plus dévoués.

A MM. Patrick Tremblay et Eric Arseneault, on fit un bel éloge de leurs nombreuses réalisations au sein du Club depuis des années. Même s'ils ne furent pas élus à la présidence, leurs mérites n'en demeurent pas moins appréciés.

Quant aux anciens présidents qui figurent maintenant au hall de la renommée du Club, voici leurs noms et les années au cours desquelles ils ont rempli leur mandat:

|   |                        |                                  |
|---|------------------------|----------------------------------|
| <b>Président au tout début de la fondation,</b> | <b>Edouard Bluteau</b> | <b>soit de 1951 à 1956</b>       |
| <b>Ralph Davidson</b>                           |                        | <b>Président de 1956 à 1957</b>  |
| <b>Alva Chiasson</b>                            |                        | <b>Président de 1957 à 1958</b>  |
| <b>René Poitras</b>                             |                        | <b>Président de 1958 à 1960</b>  |
| <b>Guy Bégin</b>                                |                        | <b>Président de 1960 à 1961</b>  |
| <b>Marcel Labrecque</b>                         |                        | <b>Président de 1961 à 1962</b>  |
| <b>Ronaldo Lavoie</b>                           |                        | <b>Président de 1962 à 1963</b>  |
| <b>Eugène Bugeaud</b>                           |                        | <b>Président de 1963 à 1965</b>  |
| <b>Roland Lapointe</b>                          |                        | <b>Président de 1965 à 1967</b>  |
| <b>Robert-G. Larouche</b>                       |                        | <b>Président de 1967 à 1969</b>  |
| <b>Lucien Girard</b>                            |                        | <b>Président de 1969 à 1971</b>  |
| <b>Joseph Hamelin</b>                           |                        | <b>Président de 1971 à 1973</b>  |
| <b>Noël Boileau</b>                             |                        | <b>Président de 1973 à .....</b> |

## Un travail d'équipe

Organiser une telle manifestation

de gratitude nécessitait beaucoup de travail et plusieurs comités mirent la main à la pâte. En fait, c'est en 1972 que fut formé le comité d'étude alors que M. Jos Hamelin était président. Puis la réalisation s'est faite, selon un plan accepté par la nouvelle administration dont le président est M. Noël Boileau.

Il serait impossible de mentionner tous ceux qui ont collaboré à tous les comités qui furent mis sur pied par la suite. On pourrait quand même souligner les noms de quelques responsables: Jos Hamelin, comité de réalisation; Robert-G. Larouche, révision de l'historique du Club; Peter Hrycko, vente des billets; Marcel Buteau, protocole; Paul Decoste, maître de cérémonies, M. Alva Chias-

son remercia au nom de tous les gens à l'honneur ce soir-là.

L'Alcan était représentée par M. François Sénécal-Tremblay, directeur régional adjoint de l'Alcan, Saguenay et Lac St-Jean. Il a d'abord exprimé le regret de M. Gaston Dufour, absent de la région, de ne pouvoir assister à la réunion. Puis M. Sénécal-Tremblay a ajouté qu'il avait le privilège de connaître personnellement un bon nombre de ces anciens présidents avec lesquels il a travaillé. Le même porte-parole a énuméré quelques avantages obtenus grâce à la fondation du Club et rappela avec nostalgie quelques souvenirs du temps où les contremaitres se rencontraient dans leur modeste local de la rue Moritz. "C'est avec le plus grand des plaisirs, disait en terminant M. Sénécal-Tremblay, que j'offre mes félicitations aux ex-présidents et membres honoraires du Club et que je les remercie au nom de tous les membres et en mon nom personnel des efforts et du dévouement qu'ils ont dépensés durant toutes ces années, au profit de l'organisation".

## Banquet et soirée

Le menu était particulièrement bien choisi. Le vin était de qualité. Pour digérer le tout, il suffisait de suivre, le reste de la soirée, les accords de l'orchestre de danse "Les Jazz Boys".

Deux noms qui figureront désormais au tableau d'Honneur au mérite du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida, ce sont ceux de MM. Eric Arseneault et Patrick Tremblay. Ici, dans l'ordre habituel, M. Noël Boileau, président actuel; Eric Arseneault et Mme; M. François Sénécal-Tremblay, Mme et M. Patrick Tremblay.



## Décès d'un pionnier émérite

# M. R.E. Powell fut le principal artisan de l'implantation d'Alcan au Canada

M. Ray Edwin Powell, l'un des pionniers de l'industrie de l'aluminium tant au Canada que sur la scène internationale, et qui a joué un rôle de première importance dans l'accession de l'Alcan au rang de grand producteur mondial est décédé à Montréal le 9 novembre 1973. Il était âgé de 85 ans et 11 mois. Le service funèbre a eu lieu le lundi 12 novembre à Montréal.

Lorsque M. Powell a quitté son poste d'administrateur d'Alcan, il comptait déjà plus de 55 années d'expérience dans le domaine de l'aluminium, métal qui devait, en grande partie grâce à lui, passer rapidement du rang de simple nouveauté à celui de matériaux indispensables à la vie moderne.

Au cours de sa carrière, M. Powell a été le principal artisan de l'implantation d'Alcan au Canada. En effet, il a doté la compagnie d'une capacité annuelle de production de près d'un million de tonnes en présidant à la construction de diverses usines d'électrolyse, y compris les vastes complexes d'Arvida et de Kitimat qui sont les deux plus grands du monde et sont alimentés par l'un des plus importants réseaux hydro-électriques privés du globe.

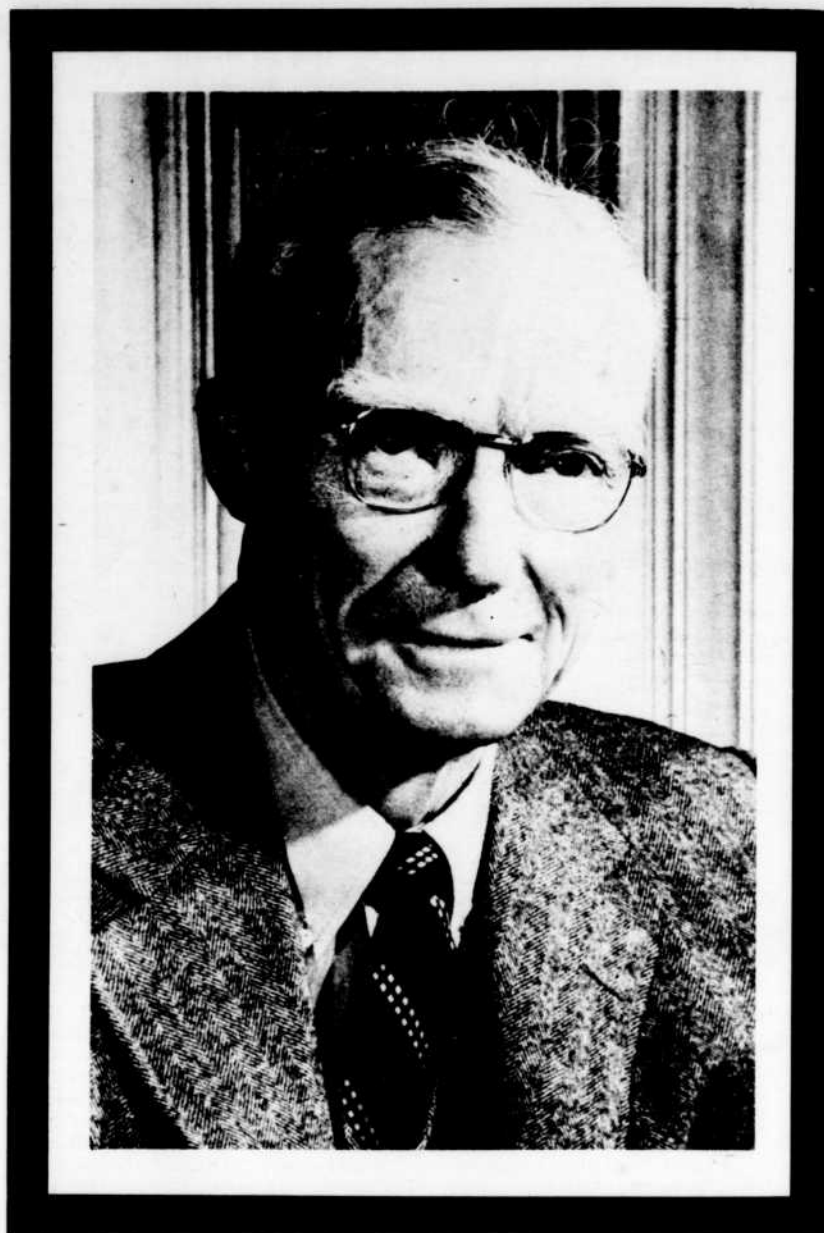
M. Powell a fait ses débuts dans l'industrie de l'aluminium en 1907. Il était alors étudiant dans l'Etat d'Illinois et vendait des batteries de cuisine porte à porte pour payer ses études. S'étant ainsi pris d'un engouement pour la ven-

te, il abandonna ses cours et persuada l'Aluminium Company of America (Alcoa) de l'engager comme vendeur. Pendant les vingt années suivantes, il allait gravir plusieurs échelons au sein de cette entreprise, ouvrant des bureaux de ventes ici et là, et introduisant le nouveau métal sur le marché américain d'abord, puis un peu partout en Amérique du Sud et, enfin, en Europe au cours des années 20.

### 1928, Alcoa et Alcan se séparent

En 1928, la décision d'Alcoa de se défaire des installations qu'elle possédait à l'extérieur des Etats-Unis donna naissance à une nouvelle compagnie canadienne connue maintenant sous le nom d'Alcan Aluminium Limitée. Les actionnaires d'Alcan reçurent les actions de la nouvelle compagnie. La séparation d'Alcoa et d'Alcan devint donc un fait accompli et les deux entreprises commencèrent à se faire concurrence, Alcoa étant maintenant le numéro un et Alcan le numéro deux en importance.

M. Powell a été l'un des principaux cadres d'Alcoa que M. Edward K. Davis invita dans les rangs d'Alcan Aluminium Limitée. C'est à ce moment qu'on lui confia la direction de la filiale canadienne, Aluminium du Canada, Ltée qui



possédait déjà de petites usines à Shawinigan (1900) et à Arvida (1925), de même qu'une usine de transformation à Toronto (1912).

La crise des années 30 saborda presque la nouvelle entreprise, mais, les affaires reprurent vers 1937. En 1939, lorsque l'éclatement de la guerre en Europe rendit l'aluminium indispensable pour construire les avions militaires des Alliés, Alcan se préparait déjà à mettre en oeuvre des plans d'expansion tant au niveau des alumineries, qu'à celui des installations hydro-électriques. En trois ans, la capacité d'Alcan au Québec allait passer à 500,000 tonnes annuellement (ce qui équivalait à peu près à la production mondiale en 1937) afin de répondre aux besoins du Canada, de la Grande-Bretagne et, plus tard, des Etats-Unis.

Lorsque la demande mondiale exigea une nouvelle expansion au début des années 50, M. Powell entreprit la réalisation du vaste projet de Kitimat

en faisant construire une centrale d'énergie électrique destinée à alimenter la future usine et la nouvelle ville.

### Vingt ans président

M. Powell a été président de la compagnie Aluminium du Canada, Ltée de 1937 à 1957. Vice-président et directeur de l'Exploitation d'Alcan Aluminium Limitée jusqu'en 1960, il s'est occupé des investissements effectués par cette compagnie dans un grand nombre de pays dans le but d'y extraire de la bauxite et d'y construire des usines de transformation et d'alumine.

Toujours intéressé par le secteur de l'éducation, M. Powell a siégé au Conseil des Gouverneurs de l'Université McGill pendant 14 ans. Chancelier de cette université de 1957 à 1964, il y a dirigé d'importants travaux d'agrandissement, favorisant ainsi l'enseignement et la recherche.

## Le Lingot

Tirage 9,000 copies

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTÉE à Arvida. Pour tous les employés de l'Alcan dans la région.

Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Rédacteur en chef: 548-4611  
Ludovic-D. Simard poste 3210

Secrétaire à la rédaction: 548-4611  
C.A. Carrier poste 2800

Usine Alcan d'Isle-Maligne:  
J.-J. Marier

Section anglaise  
Mrs. Helen Roberts

Petites annonces

Abonnement: \$3 par an. Membre de Corporate Communicators Canada.

662-6461  
poste 313

548-8073

347, Davis  
Arvida

Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse de nos bureaux:  
347 rue Davis, C.P. 370  
ARVIDA (Québec)  
Code Postal: G7S 4K9

DEPÔT LEGAL:  
Bibliothèque Nationale, Ottawa  
Bibliothèque Nationale du Québec.

# Isle-Maligne est à compléter une conversion de redresseurs

Lundi de cette semaine, les hommes de l'équipe d'électricité — construction et l'installation, ont mis en place la première d'une série de huit cabines de redresseurs au silicium: cela complétera la conversion du poste des redresseurs de la salle de cuves 405, qui comprendra alors 10 cabines semblables et pourra maintenir une alimentation à 970 volts, 115.000 ampères et tenir en activité au moins 177 des 180 cuves de cette salle de cuves.

Il pourra y en avoir trois en cours de revêtement, sans nuire à la production régulière.

L'opération "conversion des redresseurs" dans les usines Alcan remonte à 1966: depuis lors, on aura ainsi converti dix-huit salles de cuves et l'usine de soude des usines d'Arvida, (il reste les salles de cuves 40 et 41 à convertir), trois des quatre salles de cuves de l'usine de Shawinigan, (on est présentement à changer la dernière, la 103), les deux salles de cuves de l'usine de Beauharnois et commencé le travail à l'Isle-Maligne. Ça explique donc pourquoi le travail est présentement plus intense à cet endroit. D'un autre côté, l'Isle-Maligne profite ainsi des améliorations apportées au cours des années dans la technologie et la fabrication des diodes au silicium, le coeur des redresseurs de ce type. Ainsi, à un endroit, on a installé des unités de redressement sur les anciens cadres d'appui des cuves au mercure, ailleurs, on a placé des diodes quasiment à l'air libre, ailleurs encore, le système de refroidissement est d'un type et ailleurs encore, on utilise des têtes à ailettes, un peu comme celles qu'on observe sur les cylindres des motos ou autoneiges.

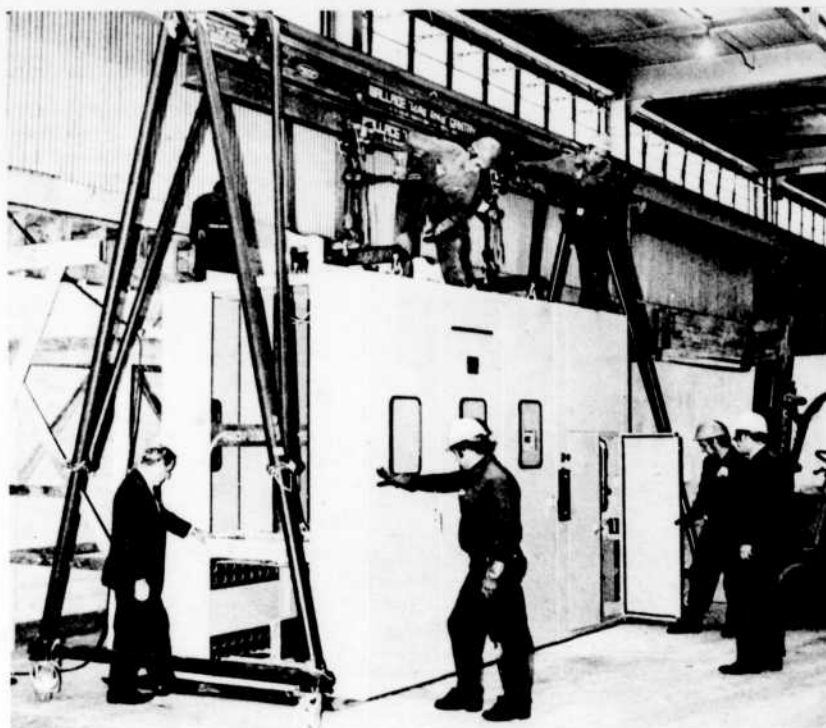
## Qu'est-ce que le redresseur?

Le redresseur est ce mécanisme qui permet de transformer un courant alternatif, comme on a dans nos foyers, en courant continu, comme en assure l'accumulateur dans nos automobiles. Mais lorsqu'il s'agit de jouer avec un courant de 1.000 volts environ et de 100.000 ampères, ce n'est plus du tout un jeu. Et seuls les techniciens dans la matière, ainsi que les employés des salles de redresseurs et ceux des salles de cuves savent que c'est délicat.

Heureusement que la technologie moderne offre les unités de redresseurs secs, comme les diodes au silicium, les appareils de protection, de contrôle et de régulation utilisés aujourd'hui.

## La diode au silicium, quasiment un transistor.

Et oui, la diode au silicium, c'est quasiment le transistor qui envahit aujourd'hui nos vies, aussi bien dans nos postes-radio que dans les horloges électriques à pile. C'est une trappe, c'est un peu le tourniquet qui permet à l'usager du métro de passer dans une direction et non dans l'autre. Avant de passer par le redresseur, le courant électrique tourne du plus au moins et du moins au plus 60 fois par seconde: on l'appelle le courant alternatif à 60 cycles; de l'autre côté du redresseur, le courant ne change plus de polarité: il est toujours plus d'un côté et toujours moins de l'autre. C'est la sor-



CETTE CABINE CONTIENT 48 PAIRES DE diodes au silicium, refroidies à l'air; lorsqu'elle sera en marche, elle pourra donner 16.000 ampères d'un courant à 1.000 volts; travaillent à la mettre en place, à gauche, M. Jacques Accolas, contremaître du poste des redresseurs, à droite, Joseph-Henri Potvin, contremaître de l'équipe construction et installation — électricité et Jean-Eudes Potvin et René Hudon. Sur la cabine, MM. Fernand Girard, de l'équipe des redresseurs et Benoît Gaudreault, de l'équipe d'installation.

te de courant que demande les gens des salles de cuves pour faire l'électrolyse de l'alumine en aluminium.

Et graduellement, les quatre salles

de cuves de l'usine d'Isle-Maligne seront toutes "diodisées" comme leurs correspondantes des autres usines Alcan du Québec.

## Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité

### Une soirée du "millionnaire"

Ce soir vendredi, le 16 novembre, à compter de 16 h, le comité féminin du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida vous attend pour une "Soirée du millionnaire". Tout ce qu'il y a de plus légal. Venez vous distraire à ce Casino nouveau genre. N'oubliez pas: Ce soir, 16 heures...

### M. Parent sur le Comité de sélection

M. Maurice Parent, adjoint au directeur du Service immobilier de l'Alcan, Saguenay-Lac-St-Jean, vient d'être nommé par le ministère fédéral de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration sur le comité consultatif ayant trait à la sélection des projets dans le cadre des initiatives locales pour le comté Lapointe. Ce Comité a pour tâche de choisir, selon certains critères déjà établis, l'ordre de priorité des projets qui ont été soumis par des groupements, associations ou municipalités.

### Opération "Contact"

MM. Rosaire Bergeron, Jacques St-Amand et Jean-Baptiste Tremblay, tous du service de la Formation, représentaient l'Alcan à une rencontre d'information appelée Opération Contact et organisée par le Service de placement, campus de Jonquières, en collaboration avec la Chambre de Commerce de la province de Québec. Cette discussion et les renseignements fournis avaient pour but de mieux faire connaître aux étudiants les exigences professionnelles du marché du travail, tant dans l'industrie que dans le commerce.

## Le papier d'emballage Alcan pour les Fêtes

L'Alcan offre en vente à ses employés encore cette année du papier d'emballage Alcan pour les Fêtes et selon M. Charles-H. Bergeron, du magasin central des usines d'Arvida, il y en aura pour tout le monde. En effet, précise M. Bergeron, avec la quantité reçue, il est peu probable qu'on ne puisse suffire à la demande. Il rappelle aussi que ce papier d'emballage Alcan peut servir en toute occasion et non seulement pour les cadeaux de Noël.

Chaque rouleau contient 8 feuilles de 28" x 40" dont les dessins sont différents. Le rouleau de 8 feuilles se vend \$2.10 chacun et on peut s'en procurer aux endroits suivants:

Alcan, Arvida: Magasin central des usines, heures d'affaires: 9 h à 10 h et 16 h à 17 h du lundi au vendredi inclusivement. — Papeterie du bureau principal, heures d'affaires: 8 h 30 à 10 h et 13 h 30 à 15 h du lundi au vendredi inclusivement. — Magasin no 5, Centre de recherche, heures d'affaires:

8 h 30 à 10 h et 13 h 30 à 15 h 30 du lundi au vendredi inclusivement.

Alcan, Alma: Bureau des articles d'aluminium, heures d'affaires: 9 h à midi et 13 h 30 à 17 h mercredi, jeudi et vendredi.

### Energie Alcan

Shipshaw — Magasin de la centrale, Chute du Diable — Bureau de M. Léonce Beaulieu  
Chute des Passes — Bureau de M. Guy Gagnon  
Chute Savane — Bureau de M. Maurice Lindsay.

Rappelons, mentionnait M. Bergeron, qu'à chacun de ces endroits, les employés peuvent acheter les rouleaux d'aluminium de 12" de largeur par 200 pieds de longueur et ceux de 18" de largeur par 100 pieds au prix de \$2.10. On y offre aussi des rouleaux plus volumineux de 12" x 900 pieds de longueur et de 18" de largeur x 450 pieds de longueur au prix de \$7.50.



On voit ici environ la moitié de l'usine de chlore et de soude caustique de l'Alcan à Arvida.



AVANT UNE VISITE A L'USINE DE CHLORE, M. R. Lesvesque procède à une distribution de l'équipement de sécurité. Dans le groupe, MM. Jean Guimond, ingénieur, à gauche, et Joachim Valin, technicien, au centre, entourés d'un groupe d'étudiants en sciences de l'université du Québec à Chicoutimi.



M. Marcel Robillard, ajusteur d'anodes à l'usine de chlore.

# Du chlore liquide par camion, on en transporte depuis 10 ans

Un dixième anniversaire qui passe tranquillement inaperçu c'est celui du transport par camion de chlore liquide en contenants d'une tonne, à partir de l'usine Alcan d'Arvida qui en fabrique depuis un quart de siècle.

Comme on le sait, la plupart des grandes quantités de chlore sont transportées par chemin de fer, sauf que l'Alcan s'est outillée en 1963 pour desservir par camion ses clients du Saguenay-Lac-Saint-Jean, notamment les municipalités qui l'utilisent pour purifier leur eau. La compagnie en vend aussi à d'autres entreprises de chez nous pour usage industriel, nous déclare M. Gérard Langevin, surintendant de l'usine de chlore, de soude caustique et de la poudrière à l'Alcan d'Arvida.

## Entière sécurité

Ces réservoirs sont fabriqués en un seul endroit en Amérique du Nord, à Colombiana, Ohio, selon les exigences de la plus stricte sécurité. Ils sont faits d'acier de 3/4 de pouce d'épaisseur, forgés et soudés, et les soudures sont soumises à des examens aux rayons-x. Après être complétés, ces réservoirs sont ensuite soumis à des épreuves de pression, à l'eau et à l'air comprimé.

Ils sont employés partout en Amérique du Nord et même sur d'autres continents, pour l'expédition du chlore et de l'ammoniaque. Ces réservoirs sont conformes à toutes les exigences de la Régie des transports.

## Inspection locale

À l'usine de soude caustique locale, les réservoirs sont vidés et inspectés minutieusement chaque fois qu'ils reviennent de chez un client. Les valves sont démontées et les garnitures sont changées pour des neuves de sorte qu'elles ne servent qu'une seule fois.



MM. Marcel St-Gelais et Adrien Blackburn, respectivement opérateur-adjoint et opérateur à l'usine de chlore.

L'intérieur du réservoir est aussi inspecté à l'aide d'une lampe spéciale. Toute saleté en est chassée avant de le remplir.

## Appareils spéciaux

Tout un équipement spécial sert à donner un excellent service dans ce domaine. Par exemple, une balance spéciale pèse le chlore liquide dont le poids ne doit pas dépasser 2,000 livres. A ce niveau, il reste 15% d'espace libre, à l'intérieur du réservoir, pour prendre soin de l'expansion qui pourrait être causée par la chaleur.

Le réservoir lui-même est pourvu de petites valves de sécurité qui fondraient si elles étaient soumises à une chaleur approchant 165°F. Ces valves, permettant l'écoulement du liquide, éliminent donc tout danger d'explosion.

## Transport

Même on a des appareils spécialement adaptés au transport par camion de ces réservoirs. Le camion est chargé d'un cadre en aluminium qui s'attache à la boîte même du camion. Ce cadre reçoit ensuite les réservoirs cylindriques qui sont à leur tour attachés au cadre.

Le tout est si solide que, même si le camion prenait une embardée et culbutait dans un fossé, le cadre en aluminium ainsi que les réservoirs demeureraient solidement ancrés au camion.

## Production et réinvestissements

"Il y a dix ans, la production de chlore à l'usine d'Arvida était d'environ 100 tonnes par jour. Aujourd'hui, la production s'est accrue quelque peu, soit de 10%. Toutefois, l'Alcan a réinvesti des sommes im-



M. Benoit Vaillancourt, préposé au recouvrement de caoutchouc à l'usine de chlore.

portantes pour moderniser l'usine et l'équipement. Ces projets qui ont coûté près de \$2 1/2 millions depuis dix ans avaient pour objectif d'améliorer la sécurité, l'environnement, les conditions de travail, de même que la productivité". Voilà des précisions que nous apporte M. Gérard Langevin, surintendant.

Et le même porte-parole ajoute: "Nous avons réaménagé le circuit de collection des matériaux usés, nous avons installé des filtres ultra-modernes, nous avons établi un contrôle très serré de mise au point et des méthodes de travail en vue d'assurer cette plus grande sécurité, ce meilleur environnement".

Quant au nombre d'employés, il est demeuré à peu près stable depuis dix ans, soit environ 75 reliés tant à la production qu'aux services connexes.

## Le chlore est dangereux, voilà pourquoi on le traite avec tant de précautions

"Le chlore est dangereux voilà pourquoi on le traite avec tant de précautions", précise le surintendant de l'usine de chlore de l'Alcan d'Arvida, M. Gérard Langevin.

Tous les usagers doivent, bien entendu, se conformer aux normes de l'Institut de chlore et règles de la Régie du transport. Ces directives ou conseils touchent des points aussi précis que le déplacement, l'entreposage, les mesures en cas d'urgence, etc.

L'Alcan a fait traduire en français un texte basé sur les instructions de l'Institut de chlore et dont elle a obtenu les droits d'auteur. Il s'intitule: Sécurité de la manutention des contenants de chlore. Elle en a fait des reproductions et des posters qu'elle distribue à ses clients, à ceux qui ont à le transporter aussi.

L'Alcan a aussi préparé d'autres textes notamment une traduction française du manuel de Chlore et elle maintient un programme d'entraînement et de recyclage à l'intention des usagers du chlore, sous la direction de spécialistes, MM. Louis Talbot et Joachim Valin, et d'un conseiller en sécurité, M. Maurice Potvin.

Mais l'Alcan va plus loin: Elle fait l'inspection de l'équipement de ses clients et s'occupe du recyclage de son propre personnel ainsi que de celui de ses clients, sans oublier l'entraînement des nouveaux employés. La Compagnie collabore aussi activement avec le comité local de Protection civile qui voit aux méthodes de protection ou de secours en cas d'accident.

En outre, l'Alcan maintient constamment des équipes d'urgence prêtes à apporter une aide compétente en cas de besoin; ces équipes, pour ce qui est de notre région, ont comme territoire tout l'Est du Québec au Nord du St-Laurent, à partir de La Tuque.

La participation de l'Alcan à l'organisation nord-américaine chlore permet aussi d'obtenir l'assistance très rapide de personnel compétent des autres manufacturiers sur tout le continent.



MM. GILLES MARCEAU, député fédéral du comté Lapointe et secrétaire parlementaire du Secrétariat d'Etat, Gérald Harvey, ministre du Revenu du Québec et député du comté Jonquière-Kénogami, Roger Phillips, V.P. directeur général -Exploitation, Produits Alcan Canada, et D.M. Ritchie, V.P. directeur général division fil et câble, Produits Alcan Canada Limitée.



QUATRE HOTESSES de l'entreprise Produits Alcan Canada Limitée à l'inauguration de l'usine Lapointe: Mlles Carole Elliot, Raija Hytonen, June Childs et Ginette Hubert. Les trois premières sont de Toronto, Mlle Hubert est la secrétaire de M. Chevalier à l'usine Lapointe.



M. Marcel Prud'homme secrétaire parlementaire, Ministère de l'expansion économique régionale, et M. Gilles Chevalier directeur de l'usine Lapointe.

L'actualité en images  
Pour compléter les reportages parus jusqu'ici à l'occasion de l'inauguration de la nouvelle usine Lapointe des Produits Alcan Canada Limitée à Arvida, voici une autre gerbe de photos prises le jour même de l'inauguration.



LE DIRECTEUR GENERAL des usines canadiennes d'aluminium de l'Alcan, M. Richard Donahoe, se laisse tenter par l'appétissant buffet du Manoir du Saguenay.



EN TETE A TETE lors de la visite de l'usine Lapointe, MM. Gérald Harvey et Roger Phillips.



EMPLOYES ET VISITEURS: MM. J.-M. de la Sablonnière, entretien mécanique, usine Lapointe; Gilles Marceau, député fédéral; Maurice Parent, du Service immobilier de l'Alcan; Jeannot Dufour, entretien électrique, et André Dallaire, opérateur, tous deux de l'usine Lapointe.

## C'est par la compétence que l'homme de métier peut le mieux assurer sa sécurité d'emploi

Un excellent moyen pour tout travailleur désireux d'obtenir la sécurité d'emploi, mentionnait le directeur de la division Entretien et Services à l'Alcan d'Arvida, c'est d'acquiescer le plus de compétence possible dans son métier. Cette compétence, ajoutait M. Bertrand Bouchard, elle s'acquiert pour une très grande part par la formation. Pour vous aider dans cette voie, des cours spécialisés vous ont été dispensés durant l'année scolaire 1972-1973 par la Commission scolaire régionale Lapointe dans le cadre de la Formation professionnelle aux adultes.

Certains suivent des cours, disait M. Bouchard, pour accroître leurs connaissances, d'autres dans le but de mieux exécuter leur métier. Il en est qui le font pour se préparer à une fonction différente, plus intéressante ou tout simplement pour se recycler ou pour d'autres raisons encore. Il y a probablement autant de justifications qu'il y a d'hommes de métier de l'Alcan réunis ici ce soir pour recevoir l'attestation qu'ils ont réussi les cours suivis durant l'année écoulée. M. Bouchard s'adressait au groupe d'hommes de sa division qui étaient venus recevoir leur attestation du Service de la formation professionnelle pour adultes à la CSRL.

Vous avez fait preuve de volonté, vous avez accepté de faire l'effort et de vous imposer les sacrifices que demandait ce programme, mentionna M. Bouchard. Vous avez surmonté aussi les inconvénients et vous avez réussi. C'est ainsi que la compétence que vous avez acquise dans votre métier favorisera votre sécurité. M. Bouchard félicita tous ceux qui venaient d'obtenir leur attestation.

### Une réalisation qui se continue

M. Hector Tremblay, directeur de la formation professionnelle aux adultes à la Commission Scolaire Lapointe, fit un exposé des démarches que son département en collaboration avec les représentants de l'Alcan, notamment MM. Jean-Marie Brassard et Claude Tremblay du département de la formation des employés de l'Alcan durent faire pour établir et faire accepter un programme de cours pouvant satisfaire la clientèle que composaient les hommes de métier de l'Alcan. Il signala l'excellente coopération qui avait toujours existé depuis les premières rencontres des gens de l'Alcan et de la CSRL. Il mentionna comment, par exemple, M. Bertrand Gagné, professeur à la CSRL, avait été secondé par tous ceux avec lesquels il avait travaillé à la préparation des cours lors de son stage aux usines d'Arvida.

Les cours sont sous la responsabilité du ministère de l'éducation. Ils se donnent dans les écoles de la Commission scolaire régionale Lapointe ou à l'usine Alcan selon que les besoins nécessitent que la formation donnée colle davantage à la réalité. Nous avons là un projet, en collaboration entre le Ministère de l'éducation et l'industrie, qui se concrétise au Saguenay, d'affirmer M. Jean-Marie Brassard, responsable de la formation des employés de l'Alcan. Il y a annuellement quelque 350 employés de métier qui s'intéressent aux cours le soir.

M. Hector Tremblay s'est dit heureux des résultats que la Formation professionnelle aux adultes obtient et il a assuré son auditoire que le programme se continue et que le ministère de l'Éducation suit de près l'expérience avec l'Alcan.

D'autres représentants de l'Alcan et de la CSRL se sont adressés à l'assistance et ont appuyé les déclarations de leur prédécesseurs sur la nécessité de continuer sa formation. M. Claude Tremblay, de l'Alcan, a signalé que son département demeurait toujours à la disposition des hommes de métier de l'Alcan pour le choix des cours, pour les seconder dans leur orientation pour l'établissement d'un plan de carrière.

### Cours adoptés

M. Tremblay a aussi expliqué ce qu'était le système de formation modulaire. Les modules ou unités de cours formant l'ensemble du programme de formation sont organisés de telle façon qu'ils correspondent ou peuvent être adaptés aux besoins, à la situation, et à la disponibilité de chaque travailleur. Les cours, disait-il, tiennent compte du temps que l'employé peut consacrer à l'étude, de sa formation ou du rythme auquel il peut ou veut progresser dans ses études.

La section de la formation des hommes de métier de l'Alcan dont M. Tremblay est le coordonnateur a voulu rendre le plus facile, le plus accessible possible le programme de formation afin que le plus grand nombre des employés puissent se revaloriser dans l'entreprise ou atteindre un meilleur statut.

Jusqu'à présent, les employés de l'Alcan ont bien répondu au programme Alcan-CSRL et les quelque 200 attestations qui leur furent remises dernièrement confirment le bien fondé d'une telle initiative de la part du ministère de l'Éducation, précisaient les dirigeants de la Formation professionnelle aux adultes et les représentants de l'Alcan.



LES SERVICES D'ÉDUCATION DES ADULTES de la Commission scolaire Régionale Lapointe a remis récemment plus de deux cents attestations à des employés de l'Alcan ayant terminé avec succès des études ayant trait à leurs métiers ou à un plan de carrière qu'ils entendent poursuivre. Ces cours ont été dispensés durant l'année 1972-73. On reconnaît sur cette photo, MM. Lawrence Emhoff, Jean-Marie Brassard, responsable de la formation des employés de l'Alcan d'Arvida; Harold Boivin, Hector Tremblay, directeur de la formation professionnelle aux adultes à la Commission scolaire régionale Lapointe; Claude Tremblay, coordonnateur de la formation des hommes de métiers à l'Alcan d'Arvida; Germain Bélanger et Claude Ouellet. MM. Emhoff, Boivin, Bélanger et Ouellet obtenaient ce soir là leur attestation.

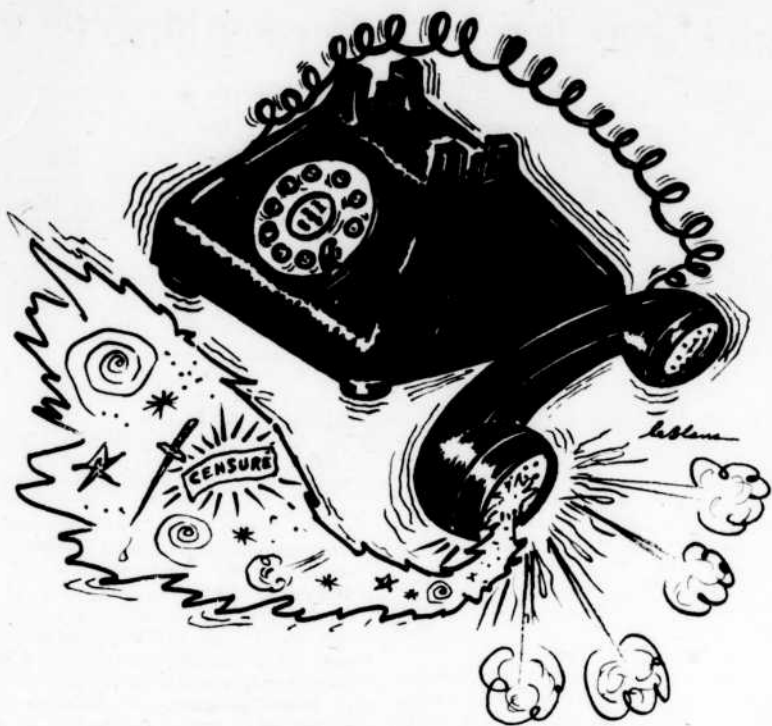


M. BERTRAND BOUCHARD, directeur de la division Entretien et Services de l'Alcan d'Arvida, s'était déplacé pour présenter des attestations à quelques-uns de ses hommes et les féliciter pour les résultats obtenus. On reconnaît sur cette photo, MM. Camil Saucier, Bertrand Bouchard, Guy-A. Tremblay et Vincent Lapointe. MM. Saucier, Tremblay et Lapointe étaient au nombre des quelque 200 diplômés de la CSRL.



À LA POLYVALENTE ARVIDA (école Guillaude-Tremblay, rue Mellon) les dirigeants des Services d'Éducation des Adultes à la CSRL et des membres du département de la formation des employés de l'Alcan ainsi que des dirigeants de la division de l'Entretien et des services de l'Alcan d'Arvida ont tour à tour remis des attestations aux employés de l'Alcan qui s'étaient rendus recueillir les résultats de leur année d'études professionnelles. On aperçoit ci-dessus, MM. Réjean Grenier, Jean-Louis Mongrain, coordonnateur principal, administration du personnel à la division Entretien et Services de l'Alcan; André Tremblay, professionnel, responsable de la formation professionnelle des adultes à la CSRL et Claude Côté, Robert Bouchard et André Bouchard. MM. Grenier, Côté et les deux MM. Bouchard recevaient leur attestation.

## LES LECTEURS *Ecrivent*



### Cet appareil diabolique

Monsieur le Rédacteur:-

Moi, si je m'écoutais, je ne répondrais plus jamais au téléphone. Connaissez-vous un machin plus polisson, plus agaçant que le téléphone? Il vous sonne dans les oreilles toute la journée au bureau, à l'usine, à la maison et même dans la chambre à coucher, juste comme vous êtes sur le point d'enfiler sous les couvertes.

Mais ce n'est pas tout! Quand je réponds au téléphone sur mes heures de travail, vous pouvez me croire, je la prends ma revanche et je ne mets pas mes gants blancs pour leur crier dans le tympan ma façon de penser. S'ils ne sont pas contents, ils n'ont qu'à en appeler d'autres, pas vrai?

Moi, pas sociable? Minute, mon gars, c'est pas tes oignons!

Voilà ce que je me jure depuis toujours d'adopter comme ligne de conduite envers tous les caves qui oseront m'appeler au téléphone à l'avenir. Surtout que, la plupart du temps, il s'agit d'imbéciles qui se sont trompés de numéro...

Y a des matins, croyez-moi, je lancerais cette invention diabolique par la fenêtre dans un banc de neige. Mais, car il y a un mais, j'en ai besoin, moi aussi, du téléphone. Et si les gens m'engueulent quand je signale leur numéro, vous réalisez où cela nous mène?

Donc, pas plus tard que tout de suite et chaque fois que le téléphone sonnera à l'avenir, je prendrai ma voix du dimanche, comme si j'avais au bout de la ligne Miss Canada en costume de bain. Après tout, on ne sait jamais: Miss Canada a certainement le téléphone et elle peut bien un jour se tromper de numéro comme tout le monde. Tu parles... s'il fallait qu'elle m'appelle!

Si vous travaillez à l'Alcan et que vous signalez mon numéro, marché conclu: je serai patient comme un ange, poli comme une couleuvre, toujours prêt à rendre service comme un candidat, la veille des élections. Mais à une condition: vous en ferez autant, chère compagne, cher compagnon de travail, et tous ceux qui vivent du téléphone seront heureux et ils auront beaucoup d'enfants.

Mille mercis.



LE PROFESSEUR W.G. Davenport, du département génie, section mines et métallurgie à l'Université McGill, Montréal, accompagne ici 39 de ses étudiants aux usines d'Arvida. Avant cette rencontre de séparation dans l'Atrium du laboratoire analytique, ces étudiants avaient visité l'usine des électrodes, l'usine de minerai no 2, la salle de cuves 45, les centres de coulage 3 et 4, ainsi que l'usine de fil machine, toujours aux usines Alcan d'Arvida.

## Les Optimistes visitent une aluminerie à l'hôtel Chicoutimi avec M. R. Boisvert

M. Roch Boisvert, d'Alma, directeur de l'usine d'Isle-Maligne, sera l'hôte de la visite d'une aluminerie que feront, lundi soir, à l'Hôtel Chicoutimi, les membres du club des Optimistes. Utilisant la technique moderne de l'audio-visuel, avec deux projecteurs synchro-

nisés et une bande sonore, M. Boisvert initiera ses visiteurs à toutes les étapes de la production de l'aluminium, puis complètera le programme avec un complément d'explications par ses réponses aux questions de ces citoyens de Chicoutimi.

### Huit cent quarante-quatre employés placent \$649,100.

La vente des Obligations d'épargne du Canada est terminée pour l'émission 73-74: les employés des différentes installations Alcan dans la région ont acheté, par retenues sur le salaire, \$649,100 de ces obligations, soit en moyenne \$752 chacun pour les 863 souscripteurs.

Celui qui voudrait avoir un compte complet devrait alors inclure les autres employés qui ont acheté des obligations "au comptant", directement de leur banque ou même ceux qui achètent

aussi par versements mensuels pris sur leur compte de banque ou de Caisse.

Quant aux ventes faites par retenues sur le salaire, voici le rapport des coordonnateurs de cette campagne:

**Arvida** M. Albéric Vaillancourt 626 souscripteurs \$488,850.

**Isle-Maligne** M. Guy Dusseault 59 souscripteurs \$34,300.

**Energie électrique** M. Guy Morrissette 74 souscripteurs \$59,300.

**Transport** M. Robert Bolduc 104 souscripteurs \$66,650.

## Les quilleurs d'Alma visitent ceux de Shawinigan

Demain matin, quasiment à la barre du jour, un groupe d'amateurs de quilles, des grosses comme des petites, des ligues mixtes Alcan d'Isle-Maligne s'embarqueront pour Shawinigan. Selon les plans de l'organisateur du voyage, Rémi Guay, ils devraient être une cinquantaine dans dix voitures automobiles.

Dans la cité des Chutes, ils rencontreront leurs "contreparties" du responsable Jean-Paul Leblanc dans des parties d'amis où il n'est pas du tout question d'accorder une victoire facile à l'adversaire, histoire de lui témoigner son amitié. Après les quilles, il y aura le sou-

per, une réception et une veillée de célébration, puis, après la nuit, le retour pour la Cité de l'hospitalité.



L'UN DES GRANDS COLLECTIONNEURS et numismates de la région, M. J.-R. Ben Vandal, à dr., vient d'ajouter à ses souvenirs un cabaret en aluminium sur lequel est gravée l'inscription suivante: "A M. J.-R. Ben Vandal, Le Lingot reconnaissant". Ce témoignage d'appréciation lui fut remis cette semaine par le rédacteur en chef M. L.-D. Simard. On se souvient sans doute que M. Vandal a fait don au Lingot cette année de la collection complète des éditions du journal en volumes reliés.



**A CAST IN SEARCH OF AN AUDIENCE.** The Arvida Players await your presence on Saturday and Sunday, November 17th and 18th at 8.30 p.m. for the performances of their play, "The Importance of Being Earnest" by Oscar Wilde. Members of the cast from left to right are Dennis Hough, Jan Goralczyk, Carol Goralczyk, Peter Browne, Pat Prendergast, Peter Evans and Bryce Hatfield. Absent from the photograph are Helen Roberts and Shirley Browne. Directing the production is Jean Fraser. The tickets may be obtained by phoning Barbara de Schultess at 548-5457 for reservations. Dress Rehearsal, at which students will be admitted for 50¢ is tonight — Friday 16th Nov. at 8 p.m.

**Christmas Seals**

**A Gift of Life and Breath**

The 1st of November 1973 marked the opening of the 47th Christmas Seal Campaign. The objective is \$425,000. Since 1926 the subscriptions sent in for Christmas Seals has been used to fight tuberculosis. Add to that, emphysema, chronic bronchitis, lung cancer, asthma and other related respiratory diseases and you will see that the field has widened considerably and the needs are greater than ever.

Thanks to your generosity, \$100,000 was given to the University of Laval's Medical Faculty, to found a Chair for research into respiratory diseases. This is the J-D Begin Foundation. This year 5% of the receipts will be used to found scholarships for research in this field. More than \$300,000 has been spent during the last six years on publicity of varying kinds aimed at educating the public at all levels about the dangers of these diseases.

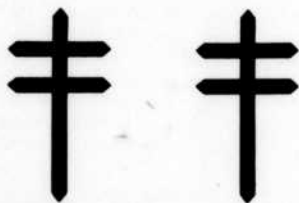
Does Tuberculosis exist in 1973? Statistics prove that each year in Canada 5,000 new cases are seen and of these, 1,200 are from this province.

**Faites vos jeux, messieurs, mesdames**

On Friday evening, 16th November, at the Management Club, the Salle Tourbillon will be transformed into a casino. You can come and join in the fun for the modest sum of one dollar \$1, and who knows you may walk out a millionaire, or with pockets to let, whichever you will have had an evening of fun and laughter and excitement.

You may buy your tickets at the bar of the club or at the door on Friday night. This evening is the first under the organisation of the newly formed feminine committee, so come on out and support the ladies. For more information you may telephone, Norma Evans, 548-7584, Rita Hardy local 2762, Ginette Hubert 2155 or Noella Vallée 2519.

Christmas Seals fulfil an important mission, they recall to each person the need for research, and the fact that Tuberculosis has far from disappeared, vigilance is always necessary. Respiratory complaints kill one person in ten each year in Canada. Christmas Seals are a gift of life and breath, now more than ever. Please send in your donation when you receive your seals. It's like a breath of fresh air.



**How To Look Ahead**

A Technical Seminar was held at the Arvida Research Centre Auditorium on Monday and Tuesday November 12th and 13th. The Monday evening session was an open meeting of the Chemical Institute of Canada and the seminar continued through Tuesday.

The lecturer was Mr. W. H. C. Simmonds of the National Research Council. His subject on Monday was "How to look ahead", and on Tuesday he spoke on "Analysis of behaviour of industrial organisations and its use in planning and forecasting". After Mr. Simmonds talk, Miss E. M. Vanags head of the Technical Information centre, at the Arvida Research Centre, spoke on "A Proposed system for Monitoring Technological Events". After this there was a panel discussion.

The meetings were well attended by interested engineers and technical people and both speakers were well received.

**Current Events**

**Exhibitions to See**

During the course of the next few weeks there will be several exhibitions which may prove of interest. In Arvida on the painter Louis Tremblay of Baie, St. Paul. The exhibition is open from the 23rd of November until the 2nd of December inclusive, in the town hall of Arvida and is under the patronage of the Arvida Arts Society.

Chicoutimi has an exhibition of Eskimo sculpture presented by the Saguenay Society for the Arts in the Auditorium Dufour from the 22nd on November until the 6th of December. Also in the Auditorium Dufour on November 25th, Arts Musicalis will present an evening of Baroque Music. Tickets for this are on sale at the auditorium and are \$2. for adults and \$1 for students. The cultural Centre at Jonquiere will show the Rothman Company's exhibit of Quebec Handicrafts from the 13th of November until the 18th.

In the Public Library on Campus B at Alma the Indians of Pointe Bleue will be exhibiting Indian Art from November 28th until Dec. 2nd.

Take time out from your Christmas Shopping to look and listen to some of these exhibits. You'll find it well worth your time.

**Gymnastics**

On Wednesday Evening October 31st, the Arvida Gymnastics Club held their Annual General Meeting. The new executive elected during the course of this meeting is as follows:- President, Robert G. Larouche, Vice-president Jocelyn Labrecque, Treasurer Therese Rousseau and Publicist, Therese Drolet. The instruction is in the capable hands of Lorenzo St. Gelais. Information may be had from Mrs. Drolet at 548-5711. There are classes for both boys and girls.

**Bazaar**

Don't forget the A and U.C.W. Bazaar from at 14.00 to 17.00 in the United Church Hall tomorrow, Saturday 17th Nov. Tea will be served in St. Georges Hall. All are welcome so come and buy your stocking stuffers.

**Nursing Chapter Meeting**

The Bagotville Nursing Chapter will meet on Wednesday, November 28th, at 8pm in the annex of the Protestant Chapel at the R.C.A.F. Base Bagotville.

The topic for discussion this month will be Obstetrics. All nurses and ex-nurses are cordially invited to attend.

**Death of Mr. R.E. Powell**

Mr. Ray Edwin Powell, a prominent Montreal Industrialist and a pioneer in the building of the Canadian and World wide Aluminum Industry passed away on November 9th in Montreal. From 1937 until 1957 Mr. Powell was President of Aluminum Co. of Canada and until 1960 a Senior Vice-President and Director of Operations of Alcan Aluminum Ltd. Although having retired from active management of Alcan Canada, Mr. Powell remained on the Board of Directors until his death a total service of 44 years, and remained an honorary chairman of that company. Mr. Powell was Chancellor of McGill University for seven years and for fourteen years as a governor of that University.

To Mrs Powell and her family Le Lingot extends its' sincere sympathy.

**Trip to Brazil**

The Alcan Club is promoting a trip to Brazil on February 6th 1974. The trip is for two weeks during which one can visit Brasilia, ouro Preto, Rio de Janeiro and Buenos Aires. The cost will be approximately \$750 including air fare, accomodation, some meals and a number of excursions. For more information write to Alcan Club, Box 6090, Montréal, Québec, H3C 3H2.



The first snow fall and who are the ones who don't complain about snow shovelling? the children. From the moment there is a slight covering, out come the sleds, the crazy carpets, the skis and all the other winter necessities. However parents beware! There are some open manhole covers behind the Manoir du Saguenay, and they are quite deep and highly dangerous if a small child should fall down one. Please warn your children about these manholes. They will apparently be replaced as soon as work on the drainage for the new houses at the top of Castner is finished.

## M. Richard G. Butler, surintendant de l'entretien au coulage et au fluorure



M. Richard G. Butler, jusqu'ici surintendant adjoint du service de l'Entretien de l'équipement mécanique aux usines d'Arvida, vient d'être promu, effectif le 1er décembre, surintendant de l'entretien électricité-mécanique et instrumentation pour les usines du coulage et du fluorure, Alcan d'Arvida.

Né à Arvida, fils de M. Jack Butler, pionnier, qui était surintendant des Services administratifs de Forces Motrices du Saguenay à Isle-Maligne au moment de sa retraite, Richard est aussi le neveu de deux autres pionniers de l'Alcan MM. Tom et Pat Butler.

Après ses études secondaires dans la région, le nouveau surintendant a fréquenté l'université St-François-Xavier à Antigonish puis l'université McGill à Montréal où il a obtenu son baccalauréat option génie civil, en 1962.

Entré à l'entreprise Iron Ore, au Labrador, M. Butler occupa des fonctions d'ingénieur à l'entretien et aux services, puis aux chemins de fer et enfin à l'exploitation minière. Entré à l'Alcan en 1965, il a occupé divers postes jusqu'à sa présente nomination.

Marié à dame Andrée Tremblay de Métabetchouan, M. Dick Butler a deux fils.

## NECROLOGIE

### Mme S. Trépanier

Est décédée le 27 octobre, à l'âge de 75 ans, Madame Spérat Trépanier, de L'Ascension. La défunte était la mère de M. Ludger Trépanier, du groupe des employés de la centrale Alcan de Chute-du-Diable et la belle-mère de M. Léonard Bouchard, employé à Chute-des-Passes.

### M. J.-B. Paradis

Est décédé le 5 novembre, à l'âge de 86 ans, M. Jean-Baptiste Paradis, de Lac-Bouchette. Le défunt était le père de M. Louis-Georges Lemay, employé de l'équipe de la centrale Alcan de Chute-du-Diable.

### M. Léo Hubert

M. Léo Hubert est décédé le 6 novembre à l'âge de 61 ans et 4 mois. Il comptait près de 31 ans d'ancienneté à l'Alcan où il joua un rôle remarquable comme conseiller au Service de consultation, une section du groupe des conseillers en administration des conventions collectives et avantages sociaux, à Arvida. Le disparu demeurait à 313 Deville, Arvida. Il laisse dans le deuil son épouse née Catherine Bélanger, 11 enfants dont deux qui travaillent à l'Alcan: Rémi et Léo, Jr. Il laisse aussi d'autres parents, notamment 17 petits-enfants.

### M. R. Paradis

Est décédé le 8 novembre, à l'âge de 52 ans et 10 mois, M. René Paradis, d'Arvida-Nord-est. M. Paradis, employé à l'usine de coulage no 3 des usines d'Arvida comptait près de 27 ans de service.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Anne-Marie Côté, et deux filles.

### M. L. Dubé

Est décédé le 11 novembre, à l'âge de 52 ans, M. Lucien Dubé, de Jonquière. Employé au service des salles de cuves, usine no 2, M. Dubé comptait plus de 29 années de service, aux usines Alcan d'Arvida.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Yvonne Tremblay et neuf enfants, six fils et trois filles. Il laisse également quatre brues et deux gendres ainsi que quatre petits-enfants.

### Mlle D. Gervais

Est décédée le 4 novembre à l'âge de 21 ans et 8 mois, mademoiselle Do-

ris Gervais, de Jonquière, dactylo aux usines d'Arvida, où elle travaillait depuis un peu plus d'un an. La défunte laisse dans le deuil son père, M. Edgar Gervais, contremaitre aux usines d'Arvida et sa mère ainsi que deux frères et trois soeurs.

### M. R. Desgagné

Est décédé le 9 novembre, à l'âge de 45 ans et 11 mois, M. Réal Desgagné, de Jonquière. M. Desgagné travaillait aux usines d'Arvida, comme aide-briqueur; il comptait près de 26 années de service.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Lucille Tremblay et sept enfants, quatre fils et trois filles. Il laisse aussi parmi ses proches, son père, M. Philippe Desgagné, ancien employé de l'Alcan aujourd'hui à la retraite.

### M. R. Tremblay

Est décédé le 30 octobre, à l'âge de 63 ans, M. Raoul Tremblay, de Chicoutimi-Nord. Ancien contremaitre à l'Alcan, M. Tremblay avait pris la retraite le 1er novembre 71, après près de 30 années de service.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Rita Laliberté et trois enfants, une fille et deux fils, dont M. Richard Tremblay, employé aux usines d'Arvida. Le défunt était le frère de deux autres employés des usines d'Arvida, MM. Patrick et Edmour Tremblay.

### M. A. Labrecque

Est décédé le 11 novembre, à l'âge de 51 ans, M. Armand Labrecque, d'Arvida. Serre-freins au service ferroviaire Alcan, réseau Saguenay, M. Labrecque comptait plus de 25 années de service dans l'entreprise.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Yvette Bouchard et huit enfants, cinq fils et trois filles.

### M. D. Corneau

Est décédé le 9 novembre, à l'âge de 73 ans et 9 mois, M. Donat Corneau, de Jonquière. A la retraite depuis le 1er mars 1965, M. Corneau employé dans les ateliers mécaniques des usines Alcan d'Arvida, comptait plus de 18 années de service dans l'entreprise.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Yvonne Goudreault et cinq enfants, trois fils et deux filles. Il laisse aussi 16 petits-enfants. Parmi ses proches, deux neveux travaillaient aux usines d'Arvida, MM. Fernand Corneau et Jean-Charles Lessard.



LE JOUR DU SOUVENIR, lors d'une émouvante cérémonie qui se déroulait à Jonquière, M. François Sénécal-Tremblay, directeur régional adjoint de l'Alcan au Saguenay-Lac-St-Jean, a déposé une couronne au nom de notre entreprise.

## les petites annonces

### A vendre - For sale

SKIS pour jeune garçon et les bottines, aussi une paire de patins grandeur 4 points. S'adresser tel. 549-2886.

MOTONEIGE de marque Moto-Ski, en parfait état. Tel. 548-6824.

A ARVIDA, rue Gay-Lussac, 1<sup>er</sup> étage, briques, garage adjacent, foyer, 3 chambres, salle à diner, 1<sup>er</sup> salle de bain, solarium, sous-sol partiellement fini. Tel. 548-4399.

SYSTEME DE CHAUFFAGE comprenant tournaise 95.000 BTU, réservoir à l'huile de 200 gallons et toutes les sorties d'air chaud. Tel. 547-8558.

UN GRAND TABLEAU NOIR et deux petits pupitres d'écoliers. Tel. 548-4155.

REMORQUE D'AUTONEIGE simple faite par compagnie, parfait état, côté à ridelles et roue de secours. \$125. Tel. 549-3629.

LESSIVEUSE Inglis et sècheuse 2 ans d'usage, aussi 2 aquarium avec équipement et poissons. Tel. 548-3077.

UN PALETOT D'HIVER pour homme, grandeur 42, noir, avec collet simili-tourrure, peut \$10. Manteau d'hiver pour dame, grandeur 12 ans, \$10. Aussi vêtements pour dames, grandeurs 12-14 ans. Tel. 548-7452.

CHIOTS DE RACE Boston terrier, quelques jours seulement. Tel. 549-6420.

CUISINIÈRE 40" Crosley électrique, lit tête capitonnée, 39" avec base de métal. Sommier à lames avec matelas pour lit double. Tels. 548-6996 ou 548-4084.

### FOR SALE

BOSTON TERRIER puppies, pure race, a few days old. Call 549-6420.

IN ARVIDA, Gay-Lussac Street, 1<sup>er</sup> story brick house with fireplace and garage attached, 3 bedrooms, 1<sup>er</sup> bath, sun porch. Basement partly finished. Tel. 548-4399.

### A louer - To rent

PATINS BAEUR pour garçons, peinture 4, bottes de ski, peinture 3<sup>er</sup> et 4<sup>er</sup>, très bon état, prix d'occasion. Tel. 548-6976.

CHAMBRES avec possibilité de faire cuisine ou chambres avec pension, dans Ste-Thérèse, Arvida. Tel. 548-6974.

LOGEMENT 4 pièces, rang St-Pierre, aux limites d'Arvida, entrée pour sècheuse et lessiveuse, salle de bain, garage inclus, eau chaude et froide, \$85 par mois. Tel. 548-6889.

APPARTEMENT 4 pièces, chauffé, dans édifice d'appartements, eau chaude, tapis, entrées pour lessiveuse et sècheuse, stationnement privé. Tel. 548-8319.

LOGEMENT 4 pièces plus salle de bain, chauffé et éclairé, entrée indépendante, 1<sup>er</sup> plancher. Tel. 549-2325.

LOGEMENT 4<sup>1/2</sup> pièces, chauffé, entrées pour lessiveuse et sècheuse, libre le 15 décembre. A 30-A rue Notre-Dame, St-Jean-Eudes. Tel. 548-8106.

BELLE CHAMBRE avec pension, pres centre commercial d'Arvida et des bureaux de l'Alcan. Tel. 548-4629.

### Divers

#### ON DEMANDE

JEUNE FILLE avec expérience pour travailler maison privée du lundi au vendredi, dans quartier St-Philippe, Arvida. Tel. (après 5 heures) 548-7808.

#### DIVERS

SERAI INTERESSE à prendre des cours de conversation anglaise. Tel. 548-4155.

SERVICE MOBILE de musique dans toute la région pour soirées, réceptions, noces, musique pour tous les goûts, équipement professionnel de haute puissance. Tels. 548-5634 ou 548-5814.

## Dix huit autres jeunes de la région vont à Kitimat

Bagotville (spécial) — Vendredi et lundi, les 2 et 5 novembre, par avion, et dans les jours précédents, par automobile, dix-huit autres jeunes de la région ont quitté notre coin de pays pour se rendre à Kitimat, où du travail leur est assuré. Ce 2e départ porte à 42, les jeunes de la région aujourd'hui employés de l'Alcan, à l'aluminerie de la côte ouest.

C'est en juillet qu'a débuté cette entreprise de placement, alors que M. Robert Fox, surintendant des salles de cuves 3, 4 et 5 de l'usine de Kitimat, venait dans la région. Au cours de rencontre avec des hommes intéressés à aller travailler à son usine, M. Fox leur a fait une présentation de Kitimat et de sa région, les a en quelque sorte familiarisés avec sa ville et son usine. Dans la suite, des membres des services du personnel des usines d'Arvida et d'Isle-Maligne continuaient les rencontres, avec des entrevues, examens, tests, et le tout aboutissait à un premier départ, entre le 19 et le 23 juillet.

Aussitôt les membres de cette première recrue fami-



D'ALMA ET D'ARVIDA et des secteurs environnants, ces jeunes se rendent à Kitimat où un travail les attend. Dans l'ordre usuel, MM. Charles-David Maltais, du personnel d'Isle-Maligne qui a préparé le voyage; Alain Goulet, fils de Louis-Marie, du garage de la centrale d'Isle-Maligne; Réal Madore, d'Arvida; Lawrence Racette, fils de Jules, de Chute-du-Diable; Alain Deschênes; Gilles Girard,

fils de Louis-Yves, de l'usine d'Isle-Maligne; Louis-Joseph Harvey; Christian Déry, fils de Jean-Paul, aussi de l'usine d'Isle-Maligne; Gervais Trépanier, fils de Ludger, de Chute-du-Diable; Robin Cloutier et Lucien Côté, du personnel de l'usine d'Isle-Maligne.

En avant, M. Donald Pelletier, d'Arvida. Absent du départ, M. Claude Lajoie, des usines d'Arvida.

liarisés avec leur nouveau milieu et intégrés à leur travail, d'autres candidats à un emploi à Kitimat furent invités. Après les démarches usuelles, le 2e groupe vient de quitter la région. Avant que les parents ne reçoivent la première missive, décrivant le voyage et l'établissement à Kitimat, M. Claude Lajoie, d'Arvida, qui a fait partie de l'équipe de

préparation, recevait un premier message: "tous arrivés, sains et saufs".

Et dans le cours de décembre, maintenant, il est déjà question qu'un 3e groupe aille augmenter l'équipe des employés du Québec au travail à l'aluminerie Alcan de Kitimat.



## Un char allégorique qui rappelle des souvenirs de 1939

Ceux qui travaillaient à la Centrale de Chute-à-Caron en 1939 se souviennent sans doute d'avoir participé à la fabrication d'un char allégorique qui avait paradé lors d'un défilé de la fête du Travail. Le char avait été démantibulé quelques jours plus tard, mais il reste encore des photographies. L'une d'entre elle sera incessamment envoyée au Musée de l'Alcan au siège social où elle prendra place parmi des centaines d'autres souvenirs racontant l'histoire de l'industrie de l'aluminium et plus spécialement celle de l'Alcan.

### Une collaboration

Quant au char allégorique, il avait été commandé par la Compagnie qui désirait collaborer au succès de la fête du Travail qu'organisait cette année-là le Conseil central des syndicats nationaux catholiques de Jonquière, comme en témoigne une lettre de remerciements adressée par le secrétaire-général de cet organisme M. P.-J. Martel au surintendant J. A. Hughes,

de la centrale de Chute-à-Caron, dans ce qu'on appelait alors la municipalité de Ville-Racine dont le premier maire fut M. Reidy Smith, rentier de l'Alcan et ex-collaborateur du LINGOT.

Les amateurs de petite histoire se souviennent aussi fort probablement qu'en 1939 Jonquière faisait partie du comté de Chicoutimi, alors que la ville est maintenant dans le comté Jonquière-Kénogami.

### Musée Alcan

Très souvent le LINGOT reçoit des demandes de renseignements au sujet du Musée Alcan, le genre d'articles qu'ils collectionne, etc. Toute personne intéressée à faire don d'un vieux document, d'un objet ou d'une photo relatant l'histoire de l'Alcan dans la région est invitée à communiquer avec le délégué aux relations commerciales et à la publicité, Service des relations publiques de l'Alcan au Saguenay-Lac St-Jean, M. Claude Nadeau. Adresse: 347 Davis. Téléphone: 548-4611 poste 3356.



UN CHAR ALLEGORIQUE dont il ne reste que la photographie mais une photo qui s'en va au Musée Alcan.